

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Memorandumului de finanțare între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre - Aderare pentru măsura „Reabilitarea stației de tratare a apelor uzate, a sistemului de canalizare și a rețelei de alimentare cu apă potabilă în municipiul Buzău, Județul Buzău, România”, semnat la Bruxelles, la 13 decembrie 2002 și la București, la 31 martie 2003

Parlamentul României adoptă prezenta lege:

Art.1 – Se ratifică Memorandumul de finanțare între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre - Aderare pentru măsura „Reabilitarea stației de tratare a apelor uzate, a sistemului de canalizare și a rețelei de alimentare cu apă potabilă în municipiul Buzău, Județul Buzău, România”, semnat la Bruxelles, la 13 decembrie 2002 și la București, la 31 martie 2003.

Art.2 - (1) În cadrul contractelor încheiate cu Contractorii locali, pentru executarea de lucrări, furnizarea de bunuri și servicii, decontările pot fi efectuate și în moneda EURO.

(2) Sumele necesare continuării finanțării proiectului în cazul indisponibilității temporare a contribuției comunitare ISPA se prevăd în bugetul de stat la alineatul “Transferuri aferente Fondului național de preaderare”, în bugetul Ministerului Finanțelor Publice – “Acțiuni generale”, și se transferă Autorității responsabile cu implementarea măsurii – Oficiul de Plăți și Contractare Phare, urmând a se regulariza cu fondurile transferate de către Comisia Europeană în limita sumelor eligibile cheltuite.

(3) În cazul în care sumele prevăzute la alin.(2) vor fi cheltuite în alt scop decât cel prevăzut în Memorandumul de finanțare, Beneficiarul final va restitui aceste sume la bugetul de stat.

MEMORANDUM DE FINANȚARE

convenit între Comisia Europeană și Guvernul României

privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul
pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura:

“Reabilitarea stației de tratate a apelor uzate, a sistemului de canalizare și a
rețelei de alimentare cu apă potabilă în municipiul Buzău, județul Buzău,
România”



MEMORANDUM DE FINANȚARE

Comisia Europeană, denumită în continuare *Comisia*, acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare *Comunitatea*, reprezentată de către Comisarul pentru Politică Regională, domnul Michel Barnier,

pe de o parte, și

Guvernul României, reprezentat de doamna Hildegard Carola Puwak, ministrul integrării europene, denumit în continuare *Beneficiarul*,

pe de altă parte,

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

ARTICOLUL 1

Măsura la care se face referire în art. 2 va fi implementată și finanțată din resursele bugetare ale Comunității în conformitate cu prevederile cuprinse în prezentul memorandum. Măsura la care se face referire în art. 2 va fi implementată cu respectarea Condițiilor Generale prevăzute în anexa la Acordul-cadru semnat între Comisie și Beneficiar, completat cu prevederile prezentului memorandum și ale anexelor la acesta.

ARTICOLUL 2

Identificarea măsurii

Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare va contribui, sub forma asistenței financiare nerambursabile, la finanțarea următoarei măsuri descrise în anexa nr. I:

Numărul măsurii: 2002/RO/16/P/PE/021

Denumirea măsurii: Reabilitarea stației de tratare a apelor uzate, a sistemului de canalizare și a rețelei de alimentare cu apă potabilă în municipiul Buzău

Durata: **Data începerii:** Data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie

Data finalizării: 31 Decembrie 2008



Localizare: Municipiul Buzău, județul Buzău, România.

Grup: Bazinul râului Buzău.

ARTICOLUL 3

Angajamentul

1. Cheltuiala publică sau echivalentă maximă care va fi luată în considerare pentru calcularea grantului va fi de 35.433.550 euro.
2. Ponderea asistenței acordate de Comunitate pentru această măsură este stabilită la 74% din cheltuielile publice totale sau echivalente, conform celor indicate în planul de finanțare din anexa nr. II.
3. Valoarea maximă a asistenței asigurate de către Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare este fixată la 26.220.827 euro.
4. O sumă de 18.354.579 euro este angajată din bugetul pe anul 2002 din linia bugetară B7-020. Angajamentele privind tranșele ulterioare se vor baza pe planul de finanțare inițial sau revizuit pentru proiectul respectiv, în funcție de stadiul implementării proiectului și de disponibilitățile bugetare.

ARTICOLUL 4

Plățile

1. Asistența comunitară va acoperi plățile referitoare la măsura pentru care s-au făcut angajamente valabile din punct de vedere juridic de către beneficiar și pentru care s-a alocat în mod specific finanțarea necesară. Aceste plăți trebuie să fie în legătură cu lucrările descrise în anexa nr. I.
2. Plățile efectuate înainte de data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie nu sunt eligibile pentru asistența prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare.
3. Măsura descrisă în anexa nr. I și plățile efectuate de autoritatea responsabilă cu implementarea acestei măsuri se vor încheia nu mai târziu de 31 Decembrie 2008.

Raportul solicitat pentru efectuarea plății finale va fi înaintat în termen de maximum 6 luni de la această dată.

4. Plata în avans este stabilită la 5.244.165 euro și va fi transferată după ce urmează:



- o sumă de 2.622.082 euro va fi plătită după semnarea prezentului memorandum de către beneficiar;
 - plata pentru suma rămasă se va efectua după semnarea primului contract major de lucrări ce se va conveni între beneficiar și Comisie și după îndeplinirea condițiilor specificate la art. 8 paragraful (3).
5. În conformitate cu prevederile din anexa nr. III.1, secțiunea a III-a, pct. (5), Comisia va accepta pentru această măsură o valoare totală a plăților în avans și intermediare reprezentând 90 % din totalul asistenței financiare nerambursabile acordate.

ARTICOLUL 5

Respectarea legilor și politicilor Comunității

Măsura se va realiza cu respectarea prevederilor relevante stabilite în Acordurile Europene și va contribui la punerea în aplicare a politicilor Comunitare, în special a celor referitoare la protejarea și îmbunătățirea stării mediului.

ARTICOLUL 6

Proprietatea intelectuală

Beneficiarul și autoritatea responsabilă cu implementarea menționată la punctul 3 din anexa nr. I, se vor asigura în ceea ce privește obținerea tuturor drepturilor de proprietate intelectuală pentru studii, schițe, planuri, publicitate și pentru alte materiale produse în legătură cu planificarea, implementarea, monitorizarea și evaluarea proiectului. Aceștia vor garanta accesul și dreptul de a utiliza astfel de materiale de către Comisie sau orice alt organism ori persoană delegată de Comisie. Comisia va utiliza aceste materiale numai în scop propriu.

ARTICOLUL 7

Permise și autorizații

Orice tipuri de permise și/sau autorizații necesare pentru implementarea măsurii trebuie să fie eliberate de către autoritățile competente ale beneficiarului la timp și în conformitate cu legislația națională.



ARTICOLUL 8

Condiții specifice referitoare la măsură

Fără a se aduce atingere condițiilor generale prevăzute în anexa nr. III, asistența financiară nerambursabilă din partea Comunității se află sub rezerva următoarelor condiții:

1. Condiția privind evaluările și situația activelor:

Comisia își rezervă dreptul de a revizui valoarea asistenței pentru ISPA stabilită la art. 3, dacă în termen de 5 ani de la data finalizării lucrărilor, condițiile de exploatare (tarife, venituri, etc.) diferă în mod semnificativ față de evaluările inițiale făcute pentru stabilirea nivelului asistenței financiare nerambursabile și/sau există o modificare substanțială care:

- a) afectează natura exploatării sau condițiile de implementare, ori conferă unui organism public sau privat un avantaj nejustificat, și
- b) rezultă fie din modificarea formei de proprietate asupra oricărei părți a infrastructurii finanțate, fie din încetarea sau modificarea esențială a aranjamentelor de exploatare.

Țara beneficiară va informa Comisia asupra oricărei modificări și se va cere acordul prealabil din partea Comisiei pentru aceste modificări.

În cazul în care este încheiat un contract de concesiune pentru serviciile din domeniul apei potabile și apei uzate, sau este încheiată o altă formă de participare a sectorului privat, Comisia își rezervă dreptul de a verifica acest contract, pentru a se asigura că asistența se derulează în beneficiul strict al populației.

2. Condiția privind viabilitatea:

Asistența financiară nerambursabilă a Comunității pentru măsură este acordată sub rezerva aprobării de către autoritățile a creșterii tarifelor pentru alimentarea cu apă și apa uzată peste rata inflației pentru a asigura resurse suficiente în vederea acoperirii costurilor cofinanțării, exploatării, întreținerii și înlocuirii activelor.

3. Condiții care trebuie îndeplinite înaintea plății ratei a doua din avans, suplimentare față de condițiile prevăzute în articolul 4 (alin. 4):

- (a) a fost semnat un Acord de împrumut cu Banca Europeană de Investiții pentru cofinanțarea investiției inclusă în Măsură;



- (b) un plan final de achiziții a fost prezentat și a fost agreat de către Comisie;
- (c) au fost nominalizați un manager de proiect și o unitate de implementare a proiectului pentru Măsură în conformitate cu termenii de referință acceptați de Comisie și de Banca Europeană de Investiții;
- (d) a fost înființat de către beneficiarul final un fond de întreținere, reparații și dezvoltare, în condiții acceptate de către Comisie și Banca Europeană de Investiții;
- (e) beneficiarul final a crescut tariful combinat pentru apă și apa uzată cu 50% în termeni reali, comparativ cu "Tariful inițial" ajustat cu inflația. "Tariful Inițial" reprezintă tariful la 1 Decembrie 2002.

4. Condiții care trebuie să fie îndeplinite înaintea efectuării plăților intermediare ulterioare:

- (a) Comisia primește dovezi până la 31 Decembrie 2005 că:
 - i) apele uzate provenite din sectorul industrial sunt pre-tratate în conformitate cu directivele europene și legislația românească și/sau reciclate corespunzător;
 - ii) pre-tratarea este monitorizată și avizată de către autoritățile de mediu competente;
 - iii) reziduurile din apele industriale nu sunt dăunătoare tehnologiei proiectate pentru stația de tratare;
 - v) vor fi introduse taxe corespunzătoare pentru industrie, bazate pe cantitatea și calitatea apelor reziduale produse și pe costurile de tratare.
- (b) Anual se efectuează un audit de către auditori recunoscuți pe plan internațional, pentru a confirma că există sisteme separate de contabilitate pentru serviciile din domeniul apei și apele uzate și pentru activitățile din domeniul energiei termice, și că nu există subvenții încrucișate între aceste servicii, ce se prezintă Comisiei și Băncii Europene de Investiții la sfârșitul fiecărui an calendaristic, până la 31 decembrie 2007, sau până la stabilirea unei entități autonome din punct de vedere legal pentru furnizarea apei potabile și serviciile din domeniul apei uzate, dacă aceasta are loc înainte de data precizată anterior.



5. Condiții pentru efectuarea plății finale:

- (a) Prezentarea de către beneficiarul final, până la data de 31 decembrie 2007 a unui program de exploatare și întreținere, care va fi agreat de Comisie și de Banca Europeană de Investiții. Programul va acoperi o perioadă de 10 ani începând cu 1 ianuarie 2008;
- (b) Comisia primește dovezi că a fost implementată o soluție pentru depozitarea în siguranță a namolului provenit de la stația de epurare în concordanță cu directivele Comunității Europene;
- (c) Un plan de dezvoltare actualizat pentru serviciile de furnizare a apei potabile și canalizare va fi prezentat Comisiei de către beneficiarul final, care să indice prioritățile și costurile investițiilor viitoare, după finalizarea Măsurii ISPA și care să asigure concordanța deplină cu directivele europene.

ARTICOLUL 9

Prevederile referitoare la implementare, descrise în Anexele la acest Memorandum de finanțare formează parte integrantă din prezentul Memorandum.

Neconcordanțele cu condițiile și prevederile referitoare la implementare vor fi tratate de către Comisie conform procedurilor stipulate în Anexa III.1, Secțiunea VIII.

ARTICOLUL 10

Prezentul document reprezintă originalul Memorandumului de finanțare, semnat mai jos:

Semnat la București,

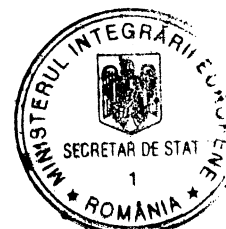
Pentru Beneficiar,

Hildegard C. Puwak
ministrul integrării europene
Coordonatorul Național ISPA

Semnat la Bruxelles,
13 decembrie 2002

Pentru Comunitate,

Michel Barnier
membru al Comisiei Europene



LISTA DE ANEXE

Anexa I	Descrierea măsurii
Anexa II	Plan de finanțare
Anexa III	
Anexa III.1	Prevederi financiare privind implementarea ISPA
Anexa III.2	Prevederi privind eligibilitatea cheltuielilor pentru măsurile finanțate prin ISPA
Anexa III.3	Model de cerere de plată, pentru raportarea progresului financiar și fizic și pentru solicitarea de modificări
Anexa III.4	Acord privind cerințele minime de control financiar aplicabile măsurilor finanțate prin ISPA
Anexa III.5	Acord cu privire la neregulile și la recuperarea sumelor încasate eronat prin ISPA
Anexa III.6	Cerinte privind informarea și publicitatea

Descrierea măsurii

”Reabilitarea Stației de tratare a apelor uzate, a sistemului de canalizare și a rețelei de alimentare cu apă potabilă în municipiului Buzău”

Codul Comisiei: 2002/RO/16/P/PE/021

1. **Denumirea măsurii:** “Reabilitarea Stației de tratare a apelor uzate, a sistemului de canalizare și a rețelei de alimentare cu apă potabilă în municipiul Buzău”

2. **Autoritatea care solicită asistența financiară** (Coordonator National ISPA)
 - 2.1. Numele: Hildegard Carola Puwak, ministrul integrării europene

 - 2.2. Adresa: Ministerul Integrării Europene
Direcția coordonarea programelor ISPA și SAPARD
Eugen Teodorovici, director
Str. Apolodor, nr.17, latura Nord, sectorul 5, București

Telefon: + 40 -1- 30116 23
Fax: + 40 -1- 30116 26
E mail: eugen.teodorovici@mie.ro

3. **Autoritatea responsabilă pentru implementare** (așa cum este definită în Secțiunea II (2) a Anexei III.2)
 - 3.1. Nume: Oficiul PHARE de Contractare și Plăți, Ministerul Finanțelor Publice

 - 3.2. Adresa: Bvd Magheru 6-8, Sector 1, București, România

în cooperare cu:

 - 3.3 Nume: Ministerul Apelor și Protecției Mediului

 - 3.4 Adresa: Bvd Libertății 12, Sector 5, București, România